

**Pujutan wakannumiajai pachis  
jintiamu  
Proverbios  
Yama nagkamchaku agagbau**

(1.1-7)

*Chicham pegkeg yachametai jintinkagtau*

<sup>1</sup> Juju ainawai apu Salomón, Davita uchiji,  
Israel aents aidaun apuji aajakua nunú tibau.

<sup>2</sup> Juna tiuwa nunak:

Niina aentsji Israel wegantu aidau  
yacha shiig anentaimkau atinme,  
nuninak dekas chicham pegkeg aina  
nuna dekau atinme.

<sup>3</sup> Nuninak jintiamu antuka jutan,  
wainak chichashtan, shiig takatan,  
imagnisa emetmamja pujutan,

<sup>4</sup> tuja datsauch imanis jintiag  
anentaimchau aidaun  
jintintua wajiu aneaku emak,  
shiig anentaimsa eseja pujutan unuinagtatus  
agajui.

<sup>5</sup> Aents yacha shiig anentaimkauwa duka  
juju jintiamua nunak shiig antawai,  
nunik nuni kuashat unuimatan  
shiig anentaimtajai juwawai.

<sup>6</sup> Wagki niig aents yacha  
shiig anentaimkau aidau  
tuja dita apachji augmattsamu,

etsegbaun, tuja adivinanza  
jintiamu aidaun aatus  
antuka unuimagtag tau asa.

<sup>7</sup> Yachameta duka Tuke Pujuu  
eme anentsa umigbauwa nuwi nagkamnawai.  
Tuja aents pegkegchau aidauk  
unuimat pegkeg jintiamua nunak dakitawai.

*Datsa aidau chichagbau*

<sup>8</sup> Uchuchih,  
amina apa chichame antugkata,  
tuja amina duku jintinjabaush  
kajimatki idaisaipa.

<sup>9</sup> Nii jintinjabauwa duka  
amina nugkutaijum pegkeg nugkuaju,  
tuja atsejutai corona atsejaku  
amainaitam nujai betekai.

<sup>10</sup> Uchuchih,  
aents pegkegchau aidau  
tsanupagtag tuinakuish antugkaipa.

<sup>11</sup> Tuja dita tujamiajaintaih:

“Juwi taata nunikamin  
jutijai ijunja tuke aneasa  
ii wakegamu umiktasa  
aents utugchatji atsugbau  
nagkaebaukesh maami,

<sup>12</sup> dutikaku aents shiig anentaimkau  
aina dushakam dutiksaik maami.  
Dutikawaja nugka tai initak yutua ukukiagmi.

<sup>13</sup> Dutika waji aidau yajuaka  
wiakchameawagmi.  
jNuniaku iina jenig  
waji kasamkamu aidau

yajuaka aimkagmi!

<sup>14</sup> Nuadui taata nunikamin  
kasamkattag nunú akandaika  
yajuakmi”, tujamainakuish,

<sup>15</sup> ¡amek uchuchi ditajaig wepa!

Tuja dita pegkegchaun  
takaina duka amek tujanjata.

<sup>16</sup> Wagki ditak pegkegchaun

takastatus waugtuinawai;

¡Aentsun maatasashkam waugtuinawai!

<sup>17</sup> Pishak achiktasa,  
pan wainmain apujtusmak,  
pishakak nuna wainu asa  
duka nagkaemamait sui.

<sup>18</sup> Tujash nunú aents aidauk  
dita jamainnak dekainayatak  
pempeentumakiag umigmamainawai.

<sup>19</sup> Nuadui aents magkagtin aina  
duka wiakuch wetajai tukama,  
dita pegkegchau takamtin

¡ditashkam dutiksaik maam ainawai!

*Unuimat Apajuínmaya jukitajum tusa ipaa-  
mamu*

<sup>20</sup> Unuimatak antugtuktinme tusa  
jinta aidaunum untsumainawai.

<sup>21</sup> Unuimata duka yaakta waitijin,  
tuja tuwig ima senchi aents aidaush  
tuwawa nuwi aatus untsumainak:

<sup>22</sup> “Datsauch imanis jintiag  
anentaimchau aidauwah,  
atumesh ¿wajutiya dushikagtutash,

kajegkagtutash idaisattagme?  
Tuja unuimat dakitajum dusha  
¿wajutiya idaisattagme?

¿Wajutiya unuimagtatjume?  
<sup>23</sup> Wi tajim nunú antuktajum,  
nuniakjumin wi atumnak  
mina wakanjun amastatjime,  
dutikakun mina anentaimtajun  
dekamtikattajime.

<sup>24</sup> Wi atumnak untsuajime,  
tuja wi ipaajime kaunatajum tusan,  
tujash atumek mina antugtutak dakitagme.

<sup>25</sup> Nuniau asajum, mina chichamjuk  
kajimat kijum idaisaugme,  
tuja wi atumin jintinbau  
antuka unuimatchakam dakitagme.

<sup>26</sup> ¡Nuadui wishakam  
atum waitiakjuminish,  
tuja sapigmakjuminish  
ayatak dushittajai!

<sup>27</sup> Tuja sapigmamu, waitut,  
wake besemag pujamu,  
waugkamin anentaibau aatus,  
dase wainchijai betek  
iyaak nugká ayaunak  
ashí tsaiyama imanik minitjamkui,  
<sup>28</sup> waitiakjum untsugkugminish,  
wika aikchatnaitjime.

Egatkugmesh waitkashtinaitjume,  
untsugkugmesh ayam achattagme.

<sup>29</sup> Wagki atumek unuimat  
pegkeja duka dakitau asajum,  
Apajuí umigtashkam dakitagme.

<sup>30</sup> Nuniau asajum, mina chichameg  
antuka jutak dakitagme,  
tuja wi atumin nunikaigpajum  
tusan tajim dushakam dakitagme.

<sup>31</sup> ¡Nuadui atumek nunú umiakjum  
waittsattagme!

¡Tuja atum wakegamu  
taka takakuajum pimpiktatjume!

<sup>32</sup> Aents shiig emetug  
anentaimkachu aina nunak  
nii dekachbaujiya duke pempeentuki maawai.  
Tuja aents pegkegchau aina nunak  
nii wakejus pegkegchaun taka duke  
pempeentuki maawai.

<sup>33</sup> Untsu mina chichamjun umigtauk  
makichkish ishamkagtutsuk  
agkan shiig pujustinai.”

### 3

#### *Unuimat pachisa ujaniamu*

<sup>1</sup> Uchuchih, wi jintinkagtamua nunú kaji-  
matkipa,

tuja mina chichameg umiktin agagbauwa nunú  
amina anentaimin jukita.

<sup>2</sup> Nunú umiakum, kuashat tsawan iwaku shiig  
aneasam pujustinaitme.

<sup>3</sup> Tuja anenka duka, dekaskea nujai  
makichkish idaisatin aipa;  
duka nugkutaijai betek nugkuaju ata.  
Amina anentaimtagmin  
kajimatmainchau aneaku ata.

<sup>4</sup> Nuniakum Apajuí wait anentam atatme,

tuja aents aidaushkam wait anenjamjagtatui.

<sup>5</sup> Amina dekatjumin kajinmamsa anentaimtsuk,  
ima Tuke Pujuuwaig ashí  
kajinmamsam anentaimta.

<sup>6</sup> Ashí ame takattam duka  
Apajuí anentaimtusam takasta,  
nuniamin nii pujut pegkegnum etamtatui.

<sup>7</sup> Ame ima yacha jumamipa,  
duka nunitsuk Tuke Pujuu umigkata,  
nuniakum pegkegchau aina nunú tupanjata.

<sup>8</sup> Nuniakum jamamtuchu,  
wajiu pegkeg pujuttame.

<sup>9</sup> Amina tagkujum aidau, wajijum aidau  
akanka Tuke Pujuu suwakum emematta;  
dutikakum ajak ajakmamu aina  
nuwiyashkam yama nagkamchaku  
juukbau Tuke Pujuu susata.

<sup>10</sup> Dutikakum yutanmash,  
tuja umutnumash atsumkas pujuttame.

<sup>11</sup> Uchuchih,  
Tuke Pujuu esetamatatus  
suwimkan amaakuig dakitjaipa,  
tuja nii chichagtamkuish kajekaipa.

<sup>12</sup> Wagki Tuke Pujuuk  
makichik múun uchijin jintintak,  
suwimkan suwama numamtuk,  
nii aneamu aidaun  
jintintak suwimkan suwawai.

<sup>13</sup> Datsauch unuimaju,  
shiig anentaimkauwa nunak

Apajuí pegkegnum yumigkiawai.

<sup>14</sup> ¡Nunú unuimata nunuwai oron nagkaesau,  
plata nagkaesau pegkeja duka!

<sup>15</sup> Unuimat shiig anentaimja  
pujutan sukagta duka,  
kaya shiig pegkejuch akik aina  
nuna nagkaesauwai.

¡Iman asa tikich waji pegkeg  
wakejumain aina nujaigkish betekchauwai!

<sup>16</sup> Aents unuimaju, yacha duka  
kuashat mijan pujustinai,  
nunik wiakuch wajas eme anentam atinai.

<sup>17</sup> Apajuín chichame umiamua  
nunú ima pegkejai,  
tuja nii jintinkagtamu  
betek umiamua nunú  
agkan pujutan sukagtawai.

<sup>18</sup> Shiig anentaimja pujutan unuimaina  
nunú pujutan juwinawai.  
Shiig anentaimja pujutan juidauk,  
numi pujuta sukagtinjai betek ainawai.  
Tuja nunú unuimatan jukiaju aidauk  
shiig aneasagtinai.

## 6

### *Daki aipa*

<sup>6</sup> Dakih, week wajuk takawa  
nunú weme diisam unuimagta:

<sup>7</sup> Weeka inauk atsawai,  
tuja nunú dutikata tusa  
tumainchakam atsawai,

<sup>8</sup> nuniaig nii yuwatnujinak esattin

ajak juut jegamtai, juuka ijumui.

<sup>9</sup> ¡Dakih, yamai kanaschaum jamah!

¿Wajupa asamea nantaktatme?

<sup>10</sup> Ame kanú tepamin,

tuja kajim mantamkui pukuga eketmin,

tuja shiig kanagtasam

pagku pagkumasa tepamin,

<sup>11</sup> waitut, kasajai betek pachiachbau iyanjama

shiig ujuuna awajtamsattawai.

### *Apajuí dakitamua nunú*

<sup>16</sup> Awai seisa imajin, tuja nuigtu

makichik, nujai ijumjamak sieteya imani

Tuke Pujuu shiig dakita nunú:

<sup>17</sup> Emebau aidaun, waitjin aidaun,

aents utugchatji atsujunak main aidaun,

<sup>18</sup> aents anentaimtaji pegkegchau aidaun,

pegkegchau takatan wakejus wekaetaun,

<sup>19</sup> tikichin tsanumjin,

tuja waitjin, chichama tsanumjug

niina yachijaig maanimitkau aidaun

aatus Apajuík dakitawai.

## 7

### *Nuwa aishin pegkegchau takajin aidau ujaamu*

<sup>1</sup> ¡Uchuchih, mina chichameg umikta,

mina chichameg umiktin agagbauwa nunú

shiig aneaku ata!

<sup>2</sup> Mina chichameg umiktin

agagbau aina nunú umikta;

dutikakum amina jiiim kuitamainaitam imatik-

sam kuitamkata,

nuniakum iwaku pujuttame.



- <sup>3</sup> Amina tsajam uwegmin jigka nenau ata,  
anentaimin kajimatmainchau, aneaku ata.
- <sup>4</sup> Unuimata duka amina umaimijai betek emata,  
tuja yachameta nunú amina kumpajum emata.
- <sup>5</sup> Tuja nuwa aishin pegkegchaun takamjin,  
pegkegchin chichagtamak,  
tsanuja pegkegchaun takamtiksai tusa,  
unuimata nunú ayamjupaktatui.
- <sup>6</sup> Makichik tsawantai jeganum  
niimtai ujaimunum wi niimkun wajayajai.
- <sup>7</sup> Nunika niimku wajai,  
uchi datsa imanik jintiag  
anentaimkachu aidau yujainamunum,  
nuwi makichik datsauch nuni nagkaemas  
shiig esegag anentaimkachun wainkabiajai.
- <sup>8</sup> Nunú uchik jinta aintug juwaki,  
jinta tuniakbaunum jeganta  
nunú nuwa jeega nuni wemayi.
- <sup>9</sup> Nuniaig etsa akaemayi,  
nuniak suwe wemayi.
- <sup>10</sup> Nuniai nuwa akika dutiktai iwagmamin  
aina nujai betek, makichik nuwa iwagmamjau,  
pegkegchaun takamin asa  
nunú anentaiyai jiinkibi uchin igkugtatus.
- <sup>11</sup> Nunú nuwak setakchau datsantainkachu,  
tuja emetnag jeen titu pujuchu,
- <sup>12</sup> jinta ain wekayin, tuja plazanum,  
jinta tuniakunum aents nagkaebaun igkug,  
pegkegchau takamtiksatus wekayin.
- <sup>13</sup> Nunin asa nunú uchi wetatman  
pagkuk saukua ajantsuk chichajak:
- <sup>14</sup> “Wi mina apajuímtaiju

emematkun kuntinun maamua  
nuna nejen ajamsatjame.

Wi dutikatjai tibaugnak yamai betek umikjai.

<sup>15</sup> Nuadui amina igkugtasan jiinkijai,  
amina wainkatasan shiig senchi  
egamjam nuna yamai igkugjame.

<sup>16</sup> Mina pegakjui,  
colcha egiptunmaya lino  
pegkeg najanamun ainkamjai,

<sup>17</sup> dutikan kugkuin pegkeg mirra,  
áloe, canela aidauwai ukatkamjai.

<sup>18</sup> Wayata nunikamin ii wakegamu a aniakua  
tuke tsawampagmi.

<sup>19</sup> Mina aishjuk atsawai;  
tikich nugkanum wemayi.

<sup>20</sup> Kuichkin aimak juki wemayi,  
nuadui wamkek tashtatui,  
nantu antumai taattawai", tau.

<sup>21</sup> Tusa pegkegchin ima  
imatjakua wakemitkakmayi,

<sup>22</sup> dutikam buey maatasa  
juki ematiama numamtuk,  
tuja kuntin maatasa dakamtikamunum  
japa egkemkamtai,

<sup>23</sup> flechayai anentai ijutim  
jama numamtuk wajaktatus,  
tuja pishak achiktasa  
detua ukukbaunum awimpap  
jakattaja tusa dekachu asa,  
wemaina numamtuk nuwan pataetuk megkaek-  
abi.

24 Nunika megkaekatag tachakmek  
uchuchih, mina chichameg antukam umikta.

25 Amek nunú nuwa duka  
anentaimek diisaipa.

Wagki nunú wekaetakum,  
amina pujutjumin megkaekaim.

26 Nunú nuwa duka kuashat aentsun  
pegkegchaun takamtikas emegkawai.

¡Nii emegkagbau aidauk shiig kuashtai!

27 Tuja niina jeen wayamua duka  
jaka megkaemaina nujai betekai.

## 8

### *Unuimatan chichame*

1 Unuimata duka senchi untsumui;  
yachameta nunú niina chichamen  
antumtikagtawai.

2 Nain aidaunum,  
jinta amatkau aidaunum,

3 tuja waiti aidaunum,  
yaaktanum waitainum wajas untsamak:

4 “¡Ashí aents aidautigmin juna tajime!

5 Datsauch jintiag anentaimkachu aidautigmesh  
shiig anentaimkau atajum;

tuja atum shiig anentaimkachu aidautigmek,  
eseja anentaimat unuimagtajum.

6 Pegkeg unuimamainun  
wi titatjim nunú shiig antuka jukitajum.

7 Wi titatag duka dekaske;  
minak waitjutak shiig awajtuchui.

8 Mina chichamjuk ashí pegkejai;  
wika jimag weninnuchuitjai.

9 Aents shiig anentaimkauwa

nunú diismak mina chichamjuk dakitmainchau paan antumainai.

<sup>10</sup> Plata jumain idaikujum,  
dekas wi jintiamua nunú jukitajum,  
tuja oro shiig pegkeg jumain idaikujum,  
dekas unuimata nunú jukitajum.

<sup>11</sup> Unuimata duka kaya pegkejuch aina nuna nagkaesauwai.

Tuja waji pegkeg wakemain ainakush,  
makichkish unuimatjaig betekchauwai.

<sup>12</sup> Witjai dekatnuk,  
witjai chicham pegkejan sukagtinnuk,  
tuja wi dutikatag takunuk  
shiig anentaimsan dutikajai.

<sup>13</sup> Tuke Pujuun umija duka pegkegchau takat aina nunak kajejawai.

Tuja ememamu,  
tikich wagagkau anentaimat, pegkegchau takat,  
waitjut aina nunak wika kajejawai.

<sup>14</sup> Chichagkagtut, pegkegnum anentaimat,  
yachamet, unuimat aina duka midau ainawai.

Tuja senchia dushakam midauwai.

<sup>15</sup> Wi nunikti tibau asag apu wenawai,  
nuninak chicham umiktin  
dekas pegkeg aidaun najanainawai.

<sup>16</sup> Ashí apu nugkanum inamin aina duka,  
wi nunikti tibau asag inamainawai.

<sup>17</sup> Tuja mina anentuidaunak  
wishakam dutiksanuk anejai,  
tuja mina egatuidaunashkam wantintajai.

<sup>18</sup> Wiakchamet, eme anentam ata,  
shiig pujut, waji wamak megkaejashtin  
aina nunashkam wi suwajai.

19 Wi sukagtamua duka  
oro pegkeja nuna nagkaesauwai,  
tuja wi sukagtamua duka  
plata akiken nagkaesauwai.

20 Wika tuke pegkejan takauwaitjai,  
21 nuniau asan mina anentuidaunak,  
kuashat wajigtin wiakuch emajai.

22 “Tuke Pujuu minak najatuawai.  
Nii najankamu aina nunak  
eke najantsuk miná najatuawai.

23 Tuja nugkanak eke  
najantsuk miná najatuawai.

24 Mina najatuawa nuaduik  
nayantsak atsujakui,  
tuja yumi pukuni jiinaidaush,  
namak aidaush atsujakui.

25 Tuke Pujuuk muja aidaun, nain aidaun  
eke najantsuk miná najatuauwai.

26 Tuja nugkanak ikam aidaunash,  
nuigtu nugka yukukuntujai nugkan najankauwa  
nunakesh najantsuk miná najatuauwai.

27 Apajuí nayaimpin yumi  
piyajunum eneknak najanauwa  
nuaduik wika pujuyajai.

28 Tuja yakí agkajunum yujagmin najana umika,  
nayantsan initken yumi pukuni jiinaidaun  
epetug,

29 nayantsanum yumi piyag betsakai tusa emetug  
idayak,

tuja nugka buchitmainchau  
atinun umikua nuadui nagkamsan,

30 wika Apajuí takakui,

nijai takakun pujuyajai.  
 Wi ayajai niina shiig anemtikin,  
 tuja niina emtinig shiig aneasan  
 wasugkamkun pujuyajai.

<sup>31</sup> Apajuí nugka najanamun  
 diisan shiig aneyajai,  
 tuja nii aentsun najanauwa nuna  
 diisan shiig aneamu ajuti.

<sup>32</sup> “Nuadui uchig aidauwah,  
 wi tajim nunú antugtuktajum:  
 Wi tajim nunú umiakjume,  
 Apajuí yayaam atinaitjume.

<sup>33</sup> Wi jintinjim nunú dakittsuk  
 shiig unuimagtajum,  
 nuniakjum shiig anentaimkau atajum.

<sup>34</sup> Aents kashi kashinig mina jegajui taa  
 mina chichamjun antugtauks shiig aneastinai,  
 wagki Apajuí yayamu asa.

<sup>35</sup> Mina igkuntuk pujutan juwawai,  
 nunik Tuke Pjuu wait anentam awai.

<sup>36</sup> Tuja mina pegkegchaun chichagtauks  
 jaka megkaetanum pujawai.  
 ¡Tuja mina kajegtuina duka  
 jaka megkaetan aneenak núninawai!”

## 13

<sup>1</sup> Uchi shiig anentaimkauwa duka  
 niina apaji chichamen umignai,  
 untsu uchi anentainkachua duka  
 apaji chichamenak antugtsui.

<sup>2</sup> Maki makichik aentsuk nii pegkeg chichakbau-  
 jinian pegkejan juwawai,

untsu aents chichaman betek umichu aina duka dita pegkegchaujin suwimkan juwinawai.

<sup>3</sup> Shiig anentaimag chichauk niina pujutjin kuitamak nuniawai, untsu wainak chichá wekaguk kuashat utugchatan igkuawai.

<sup>4</sup> Aents dakia duka nii wakegamujin jukitag takush juwatsui, untsu aents takauwa nudauk kuashat waji ajawai.

<sup>5</sup> Aents pegkegchau takatan tupanjauk waitjutnak dakitawai. Untsu aents pegkegchaun takauk eme anentsa diishtai, datsan chichajam auwai.

<sup>6</sup> Shiig anentaimsa pujamua nunú aentsnak pegkeg emawai,

untsu aents pegkegchaun takau aina nunak niina pegkegchaujig bakuawai.

<sup>7</sup> Awai aents makichkish wajigtuchuitak wiakuch atajai tusa wakegau, tuja antsag kuashat wajigtin aidaushkam wajigtuchuapi tujuttinme tusa uumush ainawai.

<sup>8</sup> Aents wiakcha duka achikmak, mantuawainum tusa ishamkagtak niina kuichkijin ashí akikmak uwemainai, untsu ujunauchik achigkachagtimpash tusa anentaimkug waitiatsui.

<sup>9</sup> Aents pegkegchau takatan tupanjau aina duka tsaaptin pegkeg winchamti-nama iman ainawai, untsu aents pegkegchauwa duka

jii kajinkaujai betekai.

<sup>10</sup> Ememata duka ima maanitnak inimui;  
untsu unuimata nunú  
aents chichama antuk umin aina nuwi awai.

<sup>11</sup> Yupichuch wiakchameamua duka  
wamak amugak megkaewai;  
tuja aents shiig takak,  
diipas wiakchamea duka kuashat ikauwai.

<sup>12</sup> Tuja ii wakegamu uminchakuig,  
wake besemag dekapnawai.  
Untsu ii atsumamu betek uminkuig,  
shiig aneamu ajutkagtawai.

<sup>13</sup> Aents chichaman umiachuk  
suwimkan jukitnai;  
untsu chichaman umiauk akiam atinai.

<sup>14</sup> Aents shiig anentaimkau  
jintinkagtamua duka pujutan sukagtawai,  
nuadui jamainun uwentikagtawai.

<sup>15</sup> Shiig jintinkagtauks shiig anentam auwai,  
untsu shiig jintinkagtachuk  
pegkegchaunum jegantinai.

<sup>16</sup> Aents yacha shiig anentaimkauwa duka  
shiig anentaimag takawai,  
untsu aents anentainkachua duka  
nii dekachbaujiya nuna iwaintumawai.

<sup>17</sup> Aents chichaman betek etsegchauwa  
duka utugchatan apujui,  
untsu chichaman shiig  
betek etsegna nunú  
aentsnak shiig anentikawai.



18 Aents chichagkatatama dakitauk,  
waittanum, datsannum pujutnai;  
untsu chichaman antuk umiauk,  
eme anentam atinai.

19 Ii wakegamu uminkuig shiig aneenui;  
tuja aents anentainkachu aina duka  
pegkegchau takat idaitanak atsanenatsui.

20 Aents yacha aidaujai tsaniauk,  
niishkam yacha atinai,  
untsu aents shiig anentainkachu aina nujai tsa-  
niauk, pegkegchaunum jegatnai.

## 15

1 Pegkegnum aimawa nunú  
kajekbaunak imijiawai;  
untsu kajeka aimawa duka nuni senchi kajea-  
mun inimui.

2 Aents yacha shiig anentaimkau aina  
nuna chichameg unuimatan sukagtawai,  
untsu aents anentainkachu aina  
nuna chichameg pegkegchau ainawai.

3 Tuke Pujuuk ashí yantamnum pujawai,  
nuniau asa aents pegkeg aidaun pegkegchau  
aidaujai diyakui.

4 Pegkeg chichamua nunú aentsnak pegkegnum  
yayawai.  
Untsu pegkegchau chichamua nunú aentsu pu-  
jutin emestawai.

5 Aents anentainkachua duka  
niina apaji jintinmash dakitawai,

untsu yacha shiig anentaimkauwa duka niina  
apaji chichamen antujui.

<sup>6</sup> Aents Apajuí umigna duka  
shiig kuashat wajigtinai,  
untsu aents pegkegchauwa nunak  
niina wajijiya duke utugchatan itajui.

<sup>7</sup> Aents yacha shiig anentaimkauwa duka  
nii dekamujin tikich aentsnash  
pegkejan jintintui.  
Untsu aents anentainkachu aina duka  
pegkegchauwa nuna jintintui.

<sup>8</sup> Aents pegkegchau aidau  
Apajuí anentag suwaji tusag,  
kuntinun maa apeena duka  
Tuke Pujuunak shiig awagmatsui.  
Untsu aents pegkegchau takatan tupanjau aina  
nunú segamak Apajuík shiig antujui.

<sup>9</sup> Tuke Pujuuk aents pegkegchau aina  
nuna pujutjinak dakitawai,  
untsu ya tudaun tupantug  
pegkejan takak pujawa nuna aneawai.

## 20

<sup>1</sup> Vino nampeamua nunú  
aentsun pegkegchau chichamtin emawai;  
uwaja nampetai aina duka utugchatan inimui;  
nuna uwag nampeauk shiig anentaimag chichat-  
sui.

<sup>2</sup> Apu kajena duka  
león kajeak shinuwama imanai;  
tuja nuna apun ikajeauk nigki bakumawai.

<sup>3</sup> Aents pegkegchau takatan  
tupanjauk jiyanitnak dakitawai;  
untsu anentainkachua duka jiyanitan  
wekaetawai.

<sup>4</sup> Aents dakia duka aja takamain esat tepeau aig,  
takatsuk pujau asa,  
yumi tepeamtai nii yumainjig atsugtinai.

<sup>5</sup> Aentsu anentaimtajig  
nayantsa kunajinia wainmaitsu numamtinai.  
Untsu aents yacha duka  
nuna takumpap tawa tusa shiig dekawai.

<sup>6</sup> Kuashat aents aidau,  
amina kumpauchijum atajai tuinawai;  
¿tujash dekas aents imanush igkumainashit?

<sup>7</sup> ¡Aents pegkegchau takatan  
tupanjau aidaun uchiji aidauk,  
dita apaji pegkejan takajaku aina nujai betek  
pegkejan takainak,  
Apajú yayamu asag shiig aneasagtinai!

## 22

<sup>1</sup> Pegkegnum augmatam ata nunuwai  
wiakchameutan nagkaesau.

<sup>2</sup> Aents wiakuch akush ujunajaig betekai,  
wagki mai Tuke Pujuu najanamu asag.

<sup>3</sup> Aents yacha shiig anentaimkauwa duka  
pegkegchaun wainkug wamak idaiwai;  
untsu aents anentainkachua duka

ayatak akuumtawai, nuniau asa,  
utugchatan igkug waitiawai.

<sup>4</sup> Apajuí eme anentsa puyatjusa umigbauwa  
nunú  
sukagtawai pujutan, wiakchameutan,  
eme anentam atan.

<sup>5</sup> Aents pegkegchau aina nuna  
tsanumtaiji aidauk ishamain ainawai.  
Untsu aents niina pujutjin  
kuitama duka nunak tupantawai.

<sup>6</sup> Amina uchigmek piipichia duik shiig jintintu-  
ata,  
dutikamu asa múun wajasash kajimatkishtinai.

## 23

<sup>4</sup> Wiakuch atajai tusam  
anentaimkum waittsaipa,  
duka puyatjutsuk idaisata.

<sup>5</sup> Ame shiig anentaimsa diyakmek,  
wiakuch wetak wainkaya nunú dekaattame,  
wagki duka águila uchiji aidau  
nanapjuk nanaak shimak megkagama  
numamtuk megkaewai.

<sup>19</sup> Uchuchih, wi tajam nunú  
shiig antukam unuimagta,  
nuniakum shiig anentaimsam pegkeg takata  
duke takasta.

<sup>20</sup> Aents nampeku aidaujai  
ijunjamek wekaesaipa,  
tuja ushu aina nujaishkam kumpajinawaipa.

<sup>21</sup> Wagki nampen aidauk,  
ushu aidauk, ujuuna wenawai,

tuja daki aidauk jáanch pegkegchau  
ampinkau mamuku aidaun apajag nugkuinawai.

<sup>22</sup> Apa amina akimpawa  
nuna chichame antugkata;  
tuja amina duku múuntuch  
wajasmataish dakitjaipa.

<sup>23</sup> Dekaskea nunú, yachameta nunú,  
jintinjamamu aina nunú,  
unuimata nunú aatsam sumakta.  
¡Dutikamek duka sujukaipa!

<sup>24</sup> Uchi pegkeg, yacha,  
shiig anentaimkauwa nuna apajig  
shiig aneak ememas anentaimui.

<sup>25</sup> ¡Yajauwajah, uchi yacha shiig anentaimkau  
aidaunmak!  
Nuadui uchita atumek atumi apa dukujai  
shiig anemtiksatajum.

<sup>26</sup> Uchuchih,  
wi tajam nunú shiig antukta,  
nuniakum wi jintintuawaitjam nunú  
kajimatkipa;

<sup>27</sup> wagki nuwa akika dutiktai aina duka  
waa múun suwe ishamainama imanai;  
tuja nuwa aishintin tikichjai  
tsanijinna dushakam waa tsejegkush,  
init akagama numamtinai.

<sup>28</sup> Nuadui kasajai betek  
kuashat aishmag aidaun achiawai,  
dutika aents nuna yujajin aina  
nujai betek emawai.

<sup>29</sup> ¿Yaita waitiaush?

¿Ya waitiakush ejetua?

¿Yaita utugchatan apujus  
anentaimak waitu wekagush?

¿Yaita nigki suwimkan sumamas waitiaush?

¿Yaita bushapajun niim wekagush?

<sup>30</sup> Nunak vino uwaja,  
nampetan makichkish idaitsuk,  
tikich umutai aidaunashkam umú yujau aina  
nunú  
nunak núninawai.

<sup>31</sup> ¡Datsauchih, uwaja nampetai aidau  
kajiak niime pegkeg wega duka  
makichkish anentaimtusmek diisaipa!  
¡Nunú diyakmek wakejukam uwagtatme!

<sup>32</sup> Tuja niimeg pegkejaitak,  
dapi esajatbau tsaagke najamama imanai.

<sup>33</sup> Iman asantai nunú umakmek,  
pegkegchau wainchatai aidau waintatme,  
tuja pegkegchau anentaimkum  
ima pegkegchawk chichattame.

<sup>34</sup> Nuniakum lanchanum egkemjanus  
yakí jítkaunum ekemsan nayantsanum  
wegagtai dekaptatme.

<sup>35</sup> Nuniakum: “Awatujagmae,  
tujash dekapjachmajai;  
asutuinakuish dekapjachmajai;  
tujash nunak puyatjatsjai,  
juna sakapagnuk nantakin vino egakan,  
nuni kuashat uwagtatjai”, titatme.

## 24

<sup>3</sup> Jegak shiig anentaimsa jegamtayai,  
tuja shugkushkam

shiig anentaimsa ajitayai.

<sup>4</sup> Waji pegkejuch wakejumain aidau  
ijumaina numamtuk, unuimata nuna  
niina kanutaiji aidaunum ijumui.

<sup>5</sup> Aents yacha nunuwai tikich aents  
senchigtina nuna nagkaesauk.  
Unuimata nunuwai dekas  
senchigtin ata nuna nagkaesauk.

<sup>6</sup> Wagki maaniatag takuik, shiig anentaimsa  
chicham umika maanitayai,  
tuja depetmaktatus wakegauk  
tikichi chichamenash shiig antuku amainai.

<sup>17</sup> Amina shiwaajum waituinakuish,  
shiig aneakjum dushikjaigpajum,  
tuja utugchatji ajakuish dushikjaigpa.

<sup>18</sup> Wagki duka Tuke Pujuunak shiig awagmatsui,  
nuniau asa amina kajegtamak suwimkan ama-  
mainai.

<sup>19</sup> Aents pegkegchau aidau diisam kajekaipa,  
tuja niina wajiji aidau  
diigsamesh kajegkaipa.

<sup>20</sup> Wagki aents pegkegchauwa duka  
pegkeg pujutnakesh jukishtinai.  
jAents pegkegchau aina duka  
lampara ikagnakbaujai betek agtinai!

## 25

<sup>21</sup> Amina shiwajumesh yapajakuig,  
yutai ajamsata;  
tuja kitamakuishkam umutai susata.

<sup>22</sup> Nunú ame dutikamin,  
amina pegkegchau awajtamin asa

nii tuma datsaagtatui,  
Nuadui Tuke Pujuu aminak  
pegkegnum akigmaktinai.

## 27

<sup>1</sup> Kashin nuna imatikan takastatjai  
tusamek emtikamek tumamipa,  
wagki amek dekatsme  
kashinish wajukatamki duka.

<sup>2</sup> Duka amekkek imatipa,  
idaisata nunak tikich aidau tujamtinme,  
iik eme anenmamku  
imatbauk pegkegchauwai.

<sup>3</sup> Kaya, kamatak aina duka  
senchi kijin ainawai,  
tujash nuna nagkaesau kijinai  
aents anentainkachu nii wakegamun  
umiktakama kajeamujiya nunú.

<sup>4</sup> Kajeamua duka pegkegchauwai, tutitjan itawai,  
tujash nuna nagkaesau  
kakajus depetmainchauwa duka,  
tikich takakui diisa kajegkagtamua nunuwai.

<sup>5</sup> Aents amina anempa duka  
uuka chichá wekaetsuk,  
paan igkumpa tujamtatui.

<sup>6</sup> Shiwag kajegtamiatak tsanupak kumpamjama  
nunú kajittsa diitsuk,  
dekas iina kumpaji igkujatua tukagta nuwi  
kajintsa anentaimainai.



## 30

<sup>18</sup> Wi puyatjusa diyamug aidauk  
kampatum waji, tuja nuigtu makichik,  
nujai ijumjamak ipak usumta imajin ainawai.  
Tujash shiig ejeyin dekamainchau dekaapeajai.

<sup>19</sup> Duka juju ainawai:

“Águila yakí wekaga nuna jintig dekamaitsui,  
tuja kaya aidaunmash dapi jintish  
wajuk awaki duka shiig dekamaitsui.  
Tuja lancha nayantsanum wekaga nuna jin-  
tishkam dekamaitsui;  
tuja wagkag aishmagkush imatikash  
nuwanash wakegawa dushakam dekamaitsui.  
Juju aina nuna shiig ejeyin  
dekamainchau dekaapeajai.”

## 31

*Nuwa pegkeg  
eme anentsa diitai*

<sup>10</sup> Nuwa shiig anentaimkauk  
kakajus igkumaitsui,  
jkaya pegkejuch akik aina  
nuna nagkaesauwai!

<sup>11</sup> Niina aishig shiig kajitus diyawai,  
tuja kuichkinash atsumchagtinai.

<sup>12</sup> Niina aishig, nuwe utugchatan apujtus  
waitkachbau asa,  
tuké shiig aneas pujawai.

<sup>13</sup> Lanan ujuchjai egaka sumak,  
nuna wakejus shiig aneas jáanchi apijug najanak  
pujawai.

<sup>14</sup> Lancha wajiin atushtanmayan ikaunmama  
numamtuk,

nunú nuwa dita yuwatnujinak atushtanmayan  
ikaunmawai.

<sup>15</sup> Dutika eke tsawatsaig nantaki,  
yutain inajuk uchiji aidaun  
inake aidaulai ayujuk,  
inake aidaunak takatnum ishimui.

<sup>16</sup> Tuja nugka pegkejan diisa,  
nuna akikenak nii takasa jukimui  
betek akikmak sumawai.  
Dutika nuwi uvan ajakmawai.

<sup>17</sup> Aatus kakaag senchi takau asa,  
shiig aneas kashikmas nagkama taka takakua  
etsa akapak ukuawai.

<sup>18</sup> Wajiji kuashat kawegti tau asa nii kuitamui,  
tuja kashish takau asamtai, jii tuké keeka awai.

<sup>19</sup> Tuja niina jáanchjinash  
nigki apaja nugkuawai.

<sup>20</sup> Tuja ujudauch aidau  
atsumiagtaish, yayawai.

<sup>21</sup> Tsetsek tepetaish,  
niina uchiji aidaunak puyatjatsui,  
wagki ditak jáanchin shiig nugkujag yujaidau  
asagmatai.

<sup>22</sup> Colchajinash nigki najanui,  
tuja niig jáanch shiig pegkeg  
apagbau aidaun nugkuawai.

<sup>23</sup> Tuja niina aishinashkam  
yaaktanmaya aidauk ashí wainainawai,  
wagki apu eme anentsa diitai aina nuwi ni-  
ishkam  
pachitkau asamtai.

<sup>24</sup> Nunú nuwak jáanch aidaun  
akachumtai aidaulai najanak,

waji sujin aidaunum sujawai.

<sup>25</sup> Eme anentsa diitai asa,  
nuna megkaekaig tusa kuitamamui.  
Tuja atakea duish wajukatnukitja  
tusagkesh puyatmamtsui.

<sup>26</sup> Chichaakush shiig anentaimas chichawai,  
tuja niina uchijinash shiig anentus jintintui.

<sup>27</sup> Niina jeen utugchat ai tusa aneaku pujawai,  
tuja nii takasa jukichbaujinianak yuwatsui.

<sup>28</sup> Nuadui niina uchiji aidau  
niina aishijai emematus chichajuinak:

<sup>29</sup> “¡Nuwa pegkeg aidauk kuashat ayawai,  
tujash ametme ashí tikich nuwa aina  
nuna nagkaesaumek!” tuinawai.

<sup>30</sup> Nuwa shigmaji diisa wakejamua duka  
wainkayai,

tuja shiig awajkagtamujia  
dushakam wainkayai,  
dekas nuwa Tuke Pujuun umigna  
nunuwai ememattsu diyam auwa duka.

<sup>31</sup> ¡Niina takatji pegkeja nunú anentaimtusjum,  
ashí aents aidau emtin eme anentsajum  
pegkegnum chichagtajum!

## **Awajún [Aguaruna] Aguaruna: Awajún [Aguaruna] (Bible)**

copyright © 2020 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Aguaruna

Translation by: Wycliffe Bible Translators

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Aguaruna

agr

Peru

### **Copyright Information**

© 2008, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

### **The New Testament**

in Aguaruna

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,

please contact the respective copyright owners.

2015-03-17

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source files dated 29 Jan 2022

83ecbfd-5af5-5abb-945b-1213bf2b2b18